



**This is a guide for the required documents. It cannot be used for application.**

Formulário de pedido de empréstimo de emergência de pequenos valores

Corporação do Bem estar social

Aos cuidados do Presidente da Assembléia da Corporação do Bem estar social da provincia de Aichi

Estou de acordo com os itens abaixo para poder dar entrada no pedido de empréstimo para sustento.

- Concordo que as minhas informações particulares sejam utilizadas por outros na necessidade destas para efetivar este pedido.
- Concordo que de acordo com a necessidade esta corporação venha à providir minhas informações pessoais de outras corporações de todo o país ou de outras provincias como também de prefeituras e demais órgãos governamentais para confirmar a possibilidade de efetivar tal.
- Atualmente não estou recebendo ajuda de custo (Seikatsu Hogou).
- Atualmente não estou dando entrada em pedido de falência pessoal (Jikou Hassan).
- Não utilizarei o valor do empréstimo para capital de giro.
- Nenhuma pessoa da minha família esta dando entrada no pedido deste mesmo empréstimo.
- Nem eu ou qualquer outro membro da minha família não faz parte de nenhuma máfia. Da mesma forma durante o prazo do empréstimo ninguém irá fazer parte do mesmo.
- Concordo que esta corporação entre em contato com os órgãos respectivos as informações de grupos de máfia para verificar se a minha pessoa ou mesmo alguém de minha família tem relação com os mesmos.
- Concordo que após a avaliação, em caso deste empréstimo não seja aprovado, a causa do impedimento não será explicada.

De acordo com as condições acima	assinatura	
----------------------------------	------------	--

※Preencher dentro das lacunas de bordas escuras

Data de pedido	Reiwa	Ano	Mês	Dia
----------------	-------	-----	-----	-----

支店/受付番号	
---------	--

Valor do pedido	円	adiamento da devolução (menos de 12 meses)	ア.12 meses	prazo de devolução (menos de 24 meses)	ア.24 meses	forma de devolução	<input type="checkbox"/>	mensal	
			イ.outros ( ) meses		イ.outros ( ) meses			<input type="checkbox"/>	à vista
dados	Nome	印		Sexo	<input type="checkbox"/> Masc. <input type="checkbox"/> Fem.	Data de nascimento	Taisho Showa Heisei	Ano ( )	Mês Dia anos completos)
	Endereço atual	(〒 - )							
		Tel. residencial ( )				Celular ( )			
	Nome da empresa ou profissão	Endereço da empresa ou outros			Tel ( )				

	Nome	Relação	Idade	Data de nascimento	Empresa ou escola	Detalhes (Contagiado, necessita cuidados especiais, folga escolar, etc.)
dados da família	1	Próprio		(exemplo) Taisho=T, Showa=S, Heisei=H, Reiwa=R		a)Contagiado i)cuidados especiais u)cuidando de crianças em folga e)cuidando de crianças possivelmente contagiada o)autônomo
	2	marido - esposa - filho - pai - mãe - outros		T · S · H · R ano mês dia		a)Contagiado i)cuidados especiais u)cuidando de crianças em folga e)cuidando de crianças possivelmente contagiada o)autônomo
	3	marido - esposa - filho - pai - mãe - outros		T · S · H · R ano mês dia		a)Contagiado i)cuidados especiais u)cuidando de crianças em folga e)cuidando de crianças possivelmente contagiada o)autônomo
	4	marido - esposa - filho - pai - mãe - outros		T · S · H · R ano mês dia		a)Contagiado i)cuidados especiais u)cuidando de crianças em folga e)cuidando de crianças possivelmente contagiada o)autônomo
	Outros pessoas					

Em caso de depósito do empréstimo Dados da conta do banco	Banco	Agência	Tipo de conta	<input type="checkbox"/> Futsu · <input type="checkbox"/> Touza
	número da conta	Titular (em katakana)		

Motivo ※Influência sofrida pelo aumento de contagios	Diminuição da renda mensal devido o corona-vírus <input type="checkbox"/> Necessidade financeira acima de 100 mil ienes
---------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Atual situação em relação à este tipo de empréstimo; <input type="checkbox"/> ア.1a. vez <input type="checkbox"/> イ. já utilizando (pedido em: / valor 円)
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Em caso de estrangeiros com o visto inferior à 1(um) ano; <input type="checkbox"/> pretende estender o prazo de estadia no Japão
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**This is a guide for the required documents. It cannot be used for application.**

Empréstimo de emergência de pequenos valores

## Termo de empréstimo

Valor de empréstimo		円
---------------------	--	---

Confirmo nesta que usufrui do empréstimo de emergência de pequenos valores, na quantia acima descrita.

Também estou de acordo que devo me comprometer a cumprir as condições descritas neste termo como das explicações fundamentais do empréstimo de emergência de pequenos valores, seguir ordens de sua corporação.

Reiwa    Ano    Mês    Dia\*Este será preenchido pelo órgão

Corporação de Bem estar Social da            província de Aichi            aos cuidados do presidente da  
Assembléia de Corporação de Bem estar Social.

(titular do empréstimo)

endereço				
nome	印			
d a t a      d e nascimento	Taisho Showa Heisei	Anos	Mês	Dia

[Detalhes do empréstimo]

1 Forma de recebimento do empréstimo	Depositado em conta corrente definida pelo titular.		
2 Forma de devolução do valor.	adiamento da devolução	<u>para após</u> (no máximo 12 meses)	
	prazo de devolução	<u>durante</u> (no máximo 24 meses)	
	forma de devolução	<input type="checkbox"/> parcelado mensalmente <input type="checkbox"/> à vista	
3 Juros em caso de atraso na devolução	Se após o prazo definido acima o valor à ser devolvido ainda estiver pendente, será cobrado 3.0% anual em base do valor restante.		

[Atenção]

1. O titular deve preencher dentro das lacunas de bordas escuras.
2. O início do prazo de adiamento da devolução inicia no mês seguinte ao mês em que receber o empréstimo.
3. O início do prazo de devolução inicia no mês seguinte ao termino do prazo de adiamento da devolução.
4. A devolução deverá ser feita nos órgãos financeiros definidos pela Associação de Corporação de Bem estar Social de cada localidade.

地 区	年 度	資 金	貸付けコード	支店/受付番号	
				市区町村社協	

**Avisos relativos ao empréstimo de auxílio para sustento**

(Em relação ao depósito do empréstimo)

**1 Assim que nossa Associação aprovar o empréstimo, mediante o termo de empréstimo assinado e carimbado pelo titular, será depositado o valor em conta corrente definida pelo próprio.**

(Em relação ao registro no sistema de controle e resposta de informações de crédito)

**2 Em caso do titular mudar de endereço para outra província, as informações do empréstimo serão registradas no sistema de controle nacional das Associações de Bem estar Social.**

**Também fica claro que se outras províncias precisarem das informações como valor restante à ser pago, para futuros empréstimos estes serão informados.**

(Em relação ao comunicado aos oficiais do bem estar social)

**3 De acordo com o resultado, os oficiais do bem estar social que fazem parte dos conselhos de auxílio para sobrevivência poderão ser informados deste.**

(Em relação aos juros de atraso do pagamento)

**4 Se durante o prazo definido pelo planejamento de devolução do valor do empréstimo, este valor não seja devolvido em seu total, o valor restante após o vencimento será acrescido de 3.0% ao ano.**

(Em relação à cobranças)

**5 Se após o vencimento da data de devolução do empréstimo este não for devolvido em seu total, esta Associação ou a Associação local poderá cobrar o pagamento para o titular.**

**Se mesmo assim o pagamento manter-se atrasado, esta Associação ou a Associação local poderá procurar o titular para verificar fluxo de financeiro da família ou ainda verificar por entrevista.**

(Em relação à anistia)

**6 Se por pedido do titular e avaliado e aceito por esta Associação como impossibilitado de pagar por motivos de força maior, o pagamento poderá ser adiado ou anistiado.**

(Em relação a intersetorização judicial)

**7 Se em algum momento for necessário a intersetorização judicial entre esta Associação e o titular, esta Associação irá usufruir uso do tribunal local de jurisdição para julgamento em acordo.**

**8 Reclamações em relação ao serviço de apoio financeiro.**

**Reclamações relativas ao empréstimo ou ainda por parte do titular deste, está disponível em cada província o serviço de atendimento.**

(1) Serviço de atendimento relativo a Associação de Bem estar Social da província de Aichi: responsável, Departamento Geral da Associação de Bem estar Social de Aichi, tel. 052(212)5500

(2) **Oficiais para melhoria do Serviço de Bem estar Social.**

**Se mesmo entrando em contato com o atendimento da Associação, o problema não seja resolvido, também será possível consultar os Oficiais para melhoria no Serviço de Bem estar Social.**

**Oficiais de melhoria de Serviços de Bem estar Social tel. 052(212)5515**

Este subsídio tem como objetivo [Juntamente com o empréstimo, orientar para com que a pessoa possa ter independência financeira e ajudar a aumentar a motivação com a sociedade e condicionar uma vida estável ] portanto o titular do empréstimo deverá cumprir as seguintes regras.

1. Após receber o empréstimo planejar se financeiramente para cumprir com os pagamentos em suas datas e valores predefinidos.
2. Em caso de acontecer algum destes fatos abaixo com o titular comunicar imediatamente.
  1. alteração de endereço
  2. mudança de nome ou sobrenome
  3. falecimento ou desaparecimento
  4. sofrer algum dano por motivos de força maior (desastres naturais, etc.)
3. Se confirmado algum dos casos abaixo o titular será cobrado pela devolução de todo o valor ou parte deste ou ainda o próprio empréstimo será cancelado.
  1. utilizar deste empréstimo para pagar outros, alterar condições por meio deste ou ainda qualquer uso aproveitando se deste.
  2. fraude ou falsificação para pedido deste empréstimo.
  3. atrasar o pagamento por uso de má-fé ou propositalmente.
  4. quando este não estiver possibilitado de realizar o objetivo a ser alcançado com este empréstimo.

Estou de acordo com todas as condições acima.

Reiwa    Ano    Mês    Dia

Titular    End.

Nome

印

***This is a guide for the required documents. It cannot be used for application.***

### Declaração relativo a grande diminuição de renda mensal

Aos cuidados do presidente da Assembléia de Corporação de Bem estar Social da  
provincia de Aichi

Em relação ao meu pedido de ajuda de custo, o qual tem como motivo e razão os efeitos gerados pelo alastramento do covid-19 em resultado de diminuição brusca da renda mensal, afirmo tudo que segue abaixo.

Nome da empresa ou profissão	
Endereço de trabalho	〒      -  TEL      (      )
Renda anterior	Reiwa__Ano__Mês a renda mensal (livre)era, _____¥ em média
Renda atual pós covid-19	Reiwa__Ano__Mês a renda mensal (livre) é, _____¥ em média
Motivo da redução da renda	

Reiwa      Ano      Mês      Dia

(Titular do empréstimo) end. \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_ (印) \_\_\_\_\_

***This is a guide for the required documents. It cannot be used for application.***

**○ Lista de checagem (verificar sem falta antes do envio)**

**Verificar todos os itens abaixo antes de enviar os documentos que devem ser postados todos no mesmo envelope. (No caso de perdido ao órgão de Fundos Trabalhistas, este que pode ser diferente de acordo com a localidade, entre em contato com a Associação de Bem estar Social para ter maiores detalhes antes de enviar)**

**※Todo cuidado é necessário pois no caso de falta de documentos ou preenchimento errado dos formulários poderá gerar um grande atraso no procedimento do empréstimo.**

Ítem	à ser verificado	Check
(1) Formulário de pedido de empréstimo,	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No Formulário de pedido está preenchido em 2 (dois) lugares 「Nome」 e 1(um) lugar para 「押印(Inkan)」 (lacunas de bordas escuras)</li> </ul>	<input type="checkbox"/>
Explicações fundamentais,	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nas Explicações fundamentais está preenchido 「data」 「endereço」 「Nome」 e carimbado em 「押印(Inkan)」</li> </ul>	<input type="checkbox"/>
Termo de empréstimo,	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No Termo de empréstimo está preenchido 「endereço」 「nome」 「data de nascimento」 e carimbado em 「押印(Inkan)」</li> </ul>	<input type="checkbox"/>
Declaração	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Na Declaração está preenchido 「data」 「endereço」 「nome」 e carimbado em 「押印(Inkan)」</li> </ul>	<input type="checkbox"/>
(2)Juminhyo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Está impresso o nome de todos os membros da família</li> <li>• Está impresso o mesmo endereço do pedido</li> </ul>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
(3)Cópia da caderneta do banco ou cartão	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O nome do banco, agência, nome do titular e número da conta estão na cópia.</li> <li>• O nome do titular e o número da conta estão de acordo com o formulário de pedido.</li> </ul>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
(4)Documento de identificação pessoal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A cópia de um dos documento está no envelope               <ul style="list-style-type: none"> <li>ア. Zairyu Card (Tokubetsu Eijyusha Shoumeisho) ※Necessário para estrangeiros</li> <li>イ. Passaporte japones</li> <li>ウ. My Number Card (cópia apenas da frente com a capa protetora)</li> <li>エ. Seguro de saúde</li> <li>オ. Habilitação japonesa (em caso de alteração de endereço, frete e verso)</li> </ul> </li> </ul>	<input type="checkbox"/>

***This is a guide for the required documents. It cannot be used for application.***

<p>(5) Documento dentro do envelope de envio</p>	<p>• Todos os documentos inclusos</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a. Formulário de pedido (original)</li><li>b. Explicações fundamentais (original)</li><li>c. Termo de empréstimo (original)</li><li>d. Declaração relativo a grande diminuição de renda mensal (original)</li><li>e. Juminhyou (Setaizenin/original)</li><li>f. Caderneta do banco ou cartão (cópia)</li><li>g. Documento de identificação (cópia)</li></ul>	<p>□</p>
--------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------